

Iñupiat Language Literature Review

*While this is an extensive list, it is not a complete list of all the resources available for this language.

Key: + indicates general review and positive aspects

Δ indicates areas of the resource that could use improvement or change

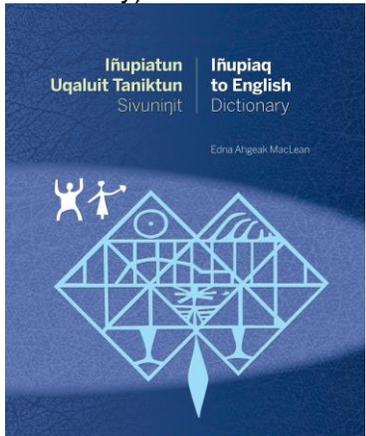
[Online/non-Print Resources](#)

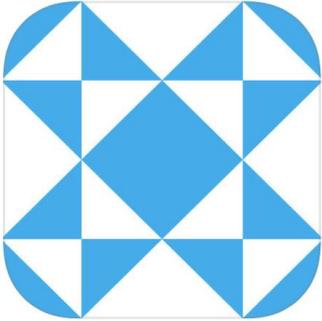
[Fonts and Keyboards](#)

[Print Resources](#)

[Non-Iñupiat Resources](#)

Online/non-Print Resources

Title	Where/How Much	Review
<p>Iñupiatun Uqaluit Taniktun Sivunniugutinit (North Slope Iñupiaq to English Dictionary)</p> 	<p>UAF's Alaska Native Languages Archives</p> <p><i>-free</i></p>	<p>+ Available as a pdf download. The print book can also be purchased from the Alaska Native Languages Center. The online dictionary is broken down into 4 pdfs to accomodate the more than 1400 pages. The verb mood charts and appendices are especially helpful for learning grammar.</p> <p>*There are also drafts of the dictionary available as pdfs.</p> <p>Δ</p> <ul style="list-style-type: none"> ● cumbersome to navigate, especially if you are looking for a specific word in the dictionary. ● The downloadable pdf appears to have been taken offline; only the print dictionary is available for purchase

<p>Iñupiat Word Finder App</p> 	<p>iTunes and Google Play</p> <p>free</p>	<p>+</p> <ul style="list-style-type: none"> • This app uses the North Slope <i>Iñupiaq to English Dictionary</i> as a primary source. • This app works well on the go. <p>Δ</p> <ul style="list-style-type: none"> • Some words are missing but app allows user to contribute Iñupiat words to app creators. • Gets glitchy at times but has gotten better
<p>Iñupiaraaqta App</p> 	<p>iTunes and Google Play</p> <p>free</p>	<p>+</p> <p>This app works as a phrasebook in the dialect of the Kotzebue area. It incorporates audio clips to help the learner with pronunciation.</p> <p>Δ</p> <ul style="list-style-type: none"> • Limited to specific phrases • No grammar explanations
<p><i>Rosetta Stone: North Slope, Kobuk-Selawik, and Coastal dialects</i></p> 	<p>Aqqaluk Trust (Coastal and Kobuk-Selawik dialects)</p> <p>\$195 + \$10 s&h</p> <p>North Slope Borough (North Slope Dialect),</p> <p>free to the public, however a request form must be filled out and submitted</p>	<p>+</p> <p>These programs have been released in the last ten years under Rosetta Stone's Endangered Languages Program.</p> <ul style="list-style-type: none"> • use picture association to teach words and phrases. • Cds makes it accessible to those without reliable wi-fi access • Free version (North Slope dialect) <p>Δ</p> <ul style="list-style-type: none"> • Cumbersome to carry cds (Coastal and Kobuk-Selawik) • As far as I could tell, there are no lessons specifically on grammar concepts
<p><i>Never Alone: Kisima Injitchuᅇ</i></p>	<p>Steam, gog.com, PS4, PS3, xbox one, WiiU, Humble Store, indiegala store, shield.nvidia.com</p>	<p>This an award-winning video game based on several traditional Inupiat stories. The game narrative is told entirely in Inupiat with subtitles available in English, French, Italian,</p>

	<p>\$14.99 (without extra features such as soundtrack or Foxtales add-on)</p>	<p>German and Spanish. As the player levels up, videos on cultural topics, such as drumming and singing, being out on the ice, etc. are unlocked, making this a cultural teaching tool as well.</p>
<p>Never Alone: Ki Edition (iOS and Android)</p> 	<p>iTunes and Google Play \$4.99</p>	<p>This app version of the Never Alone game is available for \$4.99. The game is played in a narrative form, with the game narrative being told in Iñupiaq. I have not played this app yet, so I do not know how it is different from the original.</p>
<p>Alaska Native Languages: Inupiatun</p>		<p>This webpage has an overview of the language, a list of language sources as well as a selection of audio clips of common phrases. It also has a series of imbedded Youtube videos.</p>
<p>Memrise Courses: Iñupiaq Phrases and Conversation</p> 	<p>Memrise.com, iTunes and Google Play <i>free</i></p>	<p>This is a website has multiple language course available to the public. Online registration is required and is free, although there is a paid membership at yearly, 3-monthly, and monthly rates.</p> <p>This course draws from the <i>Inupiaq Phrasebook and Conversations</i> by Kaplan and Williams. It provides audio for the learner to practice speaking, beginning with vowels and consonants. Each session of the course will ask questions that assess the learner's progress. It gives out points for correct answers, speed, and accuracy. It also keeps a leaderboard.</p> <p>This course emphasizes speaking and literacy. It provides the special letters</p>

<p>Iñupiaq Online Dictionary</p>	<p>Alaskool.org (Pdf version) <i>free</i></p>	<p>+ This dictionary uses <i>Iñupiat Eskimo Dictionary</i> by Donald H. Webster and Wilfried Zibell (1970) as a primary source.</p> <p>This dictionary is in the Kobuk River area dialect, which may be important to learner who wish to learn that specific dialect.</p> <hr/> <p>Δ This dictionary is meant to work in tandem with the Inupiaq Font, (also available on Alaskool.org). If the computer that a learner is using <u>does not</u> have this font, then certain Iñupiaq letters (ñ, † ‡ § η) will not display properly.</p>
	<p>uaf.edu/anlc</p>	
<p><i>Iñupiat Eskimo Dictionary</i> by Wolf Seiler</p>	<p>SIL International <i>free</i></p>	<p>+ This is a pdf of a print dictionary that is difficult to find. It is in one pdf, unlike the pdf version of MacLean's dictionary.</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Dialect of the NANA region, which includes Coastal and Upper Kobuk dialects ● Includes Iñupiaq-English and English-Iñupiaq ● Postbase section ● Appendices has numerous grammar charts <hr/> <p>Δ</p> <ul style="list-style-type: none"> ● navigation is cumbersome ● Grammar charts may be inaccessible to beginning learners
<p>Qargi.com</p>		<p>This is a blog-style community forum. In order to join, you must submit a request. It took almost two weeks for me to get a response. The most recent forum has been published a year ago, although there were some posts in the 'needbank' from this May.</p>

		<p>The site is very well laid out and aesthetically pleasing. It has features such as 'mapkuqput', needbank and a journal feature (it looks like it's public, so be careful).</p> <p>This is a good idea, but I am unsure about the longevity of the site. In theory, it's a great place to discuss issues, share ideas and collaborate in other ways, but there doesn't appear to be a lot of recent activity.</p>
--	--	---

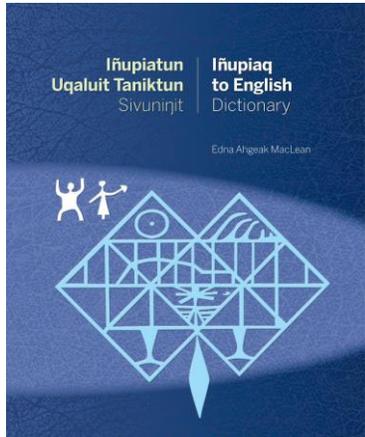
Fonts and Keyboards

Title	Where	Review
Iñupiaq Font	Alaskool.org <i>free</i>	<p>+</p> <p>I was able to install this font onto a pc and this is what I used for a long time.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Has all the special letters that are necessary for typing in Iñupiaq
		<p>Δ</p> <ul style="list-style-type: none"> • Have not figured out how to install on a mac. • Replaces certain English letters (such as b) with Iñupiat letters (such as ğ), making switching between the two languages cumbersome • A computer must have this font installed in order to read it.
Iñupiat Keyboard	Languagegeek.com <i>free</i>	<p>+</p> <p>This keyboard uses punctuation keys for special letters such as ñ † ğ † ŋ</p> <p>It took a little bit of figuring out for † and † but once I figured it out, I found this keyboard to be the most useful for Iñupiaq language.</p>

		<p>This keyboard moves some of the punctuation, so you don't have to switch keyboards to punctuate while typing in Inupiaq.</p> <p><i>(I really like this keyboard, use this keyboard)</i></p>
		<p>Δ</p> <p>Sometimes the special characters (such as †) will switch to serif when you are typing in a sans serif font. This is especially annoying when making infographics.</p>
<p>Iñupiaq - Achagat keyboard App (iOS)</p> 	<p>iTunes</p> <p>free</p>	<p>This app allows you to put an Iñupiaq keyboard onto an iPhone to allow users to spell Inupiaq words.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Simple to install and use. • Easy to switch keyboards. <p>Δ</p> <ul style="list-style-type: none"> • not available for Android. • No autocorrect feature for Iñupiaq, so you would have to know the language to know if what you're spelling is correct.

Print Resources

Title	Where/ How Much	Review
<p><i>Iñupiatun Uqaluit Taniktun Sivunniugutiñit</i> (North Slope Iñupiaq to English Dictionary) by Edna MacLean (2014)</p>	<p>Alaska Native Languages Center (UAF Brooks Building), \$65</p>	<p>+ This is the print version of the dictionary reviewed above. It is a hefty book, nicely bound with sturdy pages. The majority of the book is taken up by the Inupiat-English dictionary section. There is a shorter English-Inupiat section, with verb mood charts, noun declension charts, and various other sections</p>

		<p>such as a graph demonstrating the parts of the whale (culturally significant to the North Slope communities).</p>
<p><i>North Slope Inupiaq Grammar: 1st year</i> by Edna MacLean</p>	<p>Alaska Native Languages Center (UAF), \$30</p>	<p>Δ However, it is very cumbersome to carry around. It also lacks an index, which would be helpful in navigating the book (but would make a long book even longer).</p> <p>This grammar is the text used at UAF's Inupiaq language courses. It has fairly thorough coverage of grammar topics from verb conjugation to demonstrative pronouns. However, it is not visually appealing, and tends to be heavy on linguistic theory, which might confuse the general learner.</p>
<p><i>North Slope Inupiaq Grammar: 2nd Year</i> by Edna MacLean</p>	<p>Alaska Native Languages Center (UAF), \$14</p>	<p>This text is a continuation of the 1st year grammar book. It goes into more complex topics, such as contemporative moods, transitive past verb mood, and pronoun declension. However, it has the same problems as the 1st year book.</p>
<p><i>Inupiaq Phrases and Conversation</i> by Kaplan and Williams</p>	<p>Alaska Native Languages Center (UAF), \$26</p>	<p>This is a print phrasebook and cd combo. This resource covers common topics that a learner would need to know, from common expressions to having a conversation about family.</p>
<p><i>Kobuk Inupiat Junior Dictionary</i></p>	<p>Alaska Native Languages Center, \$30</p>	<p>This is an abridged dictionary that was used in the K-12 school that I was educated in.</p>
<p>Assorted storybooks, literacy manuals, and phrasebooks</p>	<p>Alaska Native Languages Center, \$2 - \$12</p>	<p>Some storybooks are only in Inupiaq and do not offer a translation.</p>
<p><i>Inupiat Eskimo Dictionary</i> by Wolf Seiler (2005)</p>	<p>UAF Rasmuson Library, NANA</p>	<p>Before MacLean's dictionary was released, this was a dictionary that I</p>

	Regional Corporation?, price unknown	used profusely. It has an Inupiat-English section, postbase section, English-Inupiat section, and appendices that contain grammar charts. It is more visually appealing than the grammar book, however, I believe it is less accessible. I received my copy from my aunt who worked for NWABSD as a language teacher. As far as I know, it is not available in any retail store and may need to be requested either from the school district or NANA. I recently discovered that there is a pdf available online, which I've linked above.

Non-Iñupiat Resources

<i>A Practice Grammar of the Central Alaskan Yup'ik Eskimo Language</i> by Steven Jacobson		This is the textbook used for UAF's Yup'ik courses. The structure is a little more graduated for the beginning learner.
<i>A Grammar of Central Alaskan Yupik</i> by Osahito Miyaoka	UAF Rasmuson Library as an e-book or print, Amazon \$321	From a quick scan, this book is definitely a grammar book for learners who are well-versed in linguistic terminology. Not for the everyday learner, but this book is very thorough.
<i>A Practical Grammar of St. Lawrence Island/ Siberian Yupik Eskimo Language</i> by Steven Jacobson		
maorilanguage.net		This website is going through a revamping process. The structure is an interesting

		example of how to teach/expose learners to a language via a website.
--	--	--